*Український переклад нижче*

**Procurement notice**

**Ukraine**

**Project “Back to school”**

**(15.01.2024 – 15.11.2024)**

**Construction of shelter  for a primary school /ASB/UKR/2024-08**

Arbeiter-Samariter-Bund e.V. (ASB) is a German non-government organization. ASB operates a Separate Subdivision in Ukraine in order to deliver humanitarian aid to the most vulnerable groups of the population affected by the conflict in Ukraine. In the framework of the project “Back to school” (15.01.2024 – 15.11.2024), funded by the «Aktion Deutschland Hilft **»**, ASB Country Office Ukraine plans to construct a bomb shelter for the village school based.

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. now invites sealed bids from eligible bidders for:

**CONTRACT DESCRIPTION**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Name** | **Unit** | **Quantity** | **Additional information** |
| 1 | The new construction of a protective structure of civil protection (PRU) | pcs | 1 | According to Annexes 1-6 |

**Mandatory to fill:**

**Annex 1** Bid Submission Form;

**Annex 3** Declaration for candidates and tenderers

**Annex 4** Price List (all expenses, including taxes)

**Annex 5** Work schedule

**Mandatory to read:**

**Annex 2** Design (Technical drawing)

**Annex 6** Draft contract

The inspection of the object will take place on 14.05.24 at 11:00 at the address : Kyiv region, Buchanskyi district, village Korolivka, str. Klubna, 2

**Other information:**

- Payment is made after the parties have agreed on the volumes and types of work performed within 10 banking days upon the fact of handing over and signing the acts of work performed.

- The Customer, in agreement with the Contractor, has the right to change the scope of work depending on the actual financing of expenses and/or production needs of the Customer.

**Mandatory requirements for all construction work**:

* 3-d party insuarance;
* Insurance for all employees;
* Short terms of construction work (90 days);

**Mandatory requirements for all building materials**:

* quality certificates;
* packaging must ensure full safety of the cargo during transportation in view of loading and unloading.

**Instruction to Tenderers**

1. ASB reserves the right to request samples to assess quality of materials;
2. ASB reserves the right to increase or decrease the number of items and/or the quantity per item and/or works included in the order;
3. ASB reserves the right to place the order for items and works to different suppliers;
4. ASB reserves the right to place the order only for selected items and works;
5. the supplier shall provide a written warranty that the items are according to the above specifications and quality;
6. The offer must contain a complete list of annexes, otherwise the application will not be considered.
7. ASB reserves the right to decide not to award the contract and/or to cancel the tender procedure without providing explanations to participants.

**Place of delivery and performance of works**

Kyiv region, Buchanskyi district, village Korolivka,   
str. Klubna, 2.

**Date of delivery and performance of works**

Deadline: May - August 2024

**Conditions for Participation in Tender:**

Bidders should meet the following criteria:

1. possess all necessary legal permissions or licenses required to carry out business activities in the country of operation;
2. have previous experience, knowledge and technical expertise to perform the construction work;
3. provide financial and economic guarantees to deliver the order;
4. comply with the principles set forth in the Declaration for Candidates and Tenderers;
5. not fall under any of the exclusion criteria listed below.

**Grounds for exclusion from participation in contracts**

Candidates or tenderers will be excluded from participation in a procurement procedure if:

a) they are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;

b) they have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a

judgement which has the force of *res judicata*;

c) they have been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the beneficiary of the grant can justify;

d) they have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country of the grant beneficiary or those of the country where the contract is to be performed;

e) they have been the subject of a judgement which has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal rganization or any other illegal activity detrimental to ASB financial interests;

f) following another procurement procedure or grant award procedure financed by ASB, they have been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations.

Candidates or tenderers must certify that they are not in one of the situations listed above.

**Exclusion from award of contracts**

Contracts may not be awarded to candidates or tenderers which, during the procurement procedure:

a) are subject to a conflict of interests;

b) are guilty of misrepresentation in supplying the information required by ASB as a condition of participation in the contract procedure or fail to supply this information.

**List of necessary documents for participation in the tender**

**Note**: *All blank spaces in the forms must be filled in. Erasing and corrections are not permitted*. *Where required, the documents should be duly signed and sealed by an authorized representative of the company. Pages that do not require a signature must be initialed and/or stamped.*

***For legal entities***:

1. Bid Submission Form;
2. Work schedule;
3. Declaration for Candidates and Tenderers;
4. Price list
5. copies of pages of the Articles of Association: the first page, the page with the types of activities and the page about the powers of the director;
6. copies of the Certificate of State Registration (for registered before May 7, 2011, if they had no Extract) or an Extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs;
7. extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs, which indicates the main types of activities. The date of the extract formation should not exceed 2 months prior to the filing date;
8. certificate about the absence of arrears on taxes, fees, payments controlled by the state fiscal authorities (if certificate from fiscal authorities cannot be submitted before the deadline, please indicate the date when it can be submitted to ASB);
9. certificate about the absence of proceedings in bankruptcy case. Date of formation of the certificate should not exceed 21 days before the date of filing an application;
10. extract from the Register of tax payers of value added tax or single tax (if available);
11. licenses (if type of activity is licensed);
12. references confirming experience in performing similar projects.

***For Individual Entrepreneurs***:

1. Bid Submission Form;
2. Work schedule;
3. Declaration for Candidates and Tenderers;
4. Price list;
5. copies of the Certificate of State Registration (for registered before May 7, 2011, if they had no Extract) or an Extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs;
6. extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs, which indicates the main types of activities;
7. certificate about the absence of arrears on taxes, fees, payments controlled by the state fiscal authorities (if certificate from fiscal authorities cannot be submitted before the deadline, please indicate the date when it can be submitted to ASB);
8. certificate about the absence of proceedings in bankruptcy case;
9. extract from the Register of tax payers of value added tax or single tax (if available);
10. licenses (if type of activity is licensed);
11. references confirming experience in performing similar projects.

**Submission Requirements**

1. All bids must be delivered in sealed envelopes;
2. The bid can be prepared in Ukrainian and/or English;
3. The bid offer MUST remain valid for a period of 60 days;
4. The bid documents MUST be arranged in the order indicated above;

The bids should be delivered to the following address:

Mailbox “**FOR TENDERS**” on the ground floor

Arbeiter-Samariter-Bund (ASB), Ukraine

18 Tadeusha Kostyushka St., Lviv 79000, Ukraine

**PROCEDURE**

Bidding will be conducted through the use of Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V.’s procurement guidelines which can be obtained from Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. at Sülzburgstr. 140, 50937, Köln, Germany.

**SELECTION CRITERIA**

**1.Administrative evaluation (ranking)**

* сompliance with listed requirements
* validity of the offer
* accepted schedule of works (attached)
* previous experience in performing similar work
* Expertise

**2.Technical evaluation (ranking)**

* Technical evaluation (cost effectiveness and price consistency, risks)

**Final evaluation will be based on**

* Price 60%
* Experience 30%
* Expertise 10%

Expertise should be proven by organogram of organization and key personnel.

Experience should be verified with a list of similar works performed (address where the works have been done, contact person details, recommendation letters.

List of machinery and equipment owned or rented should be submitted.

**Terms of payment: 0% advance and monthly payment against the works done (invoice and KB2 and KB3 forms).**

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. reserves the right to reject any offer if it does not meet the above requirements.

The bid process will be comprised of two stages. The first stage involves the evaluation of the bids with regard to formal requirements and completeness, while the second stage is the technical evaluation according to the Selection Criteria defined by the Evaluation Committee.

The winning Tenderer will be chosen by ASB within 7 days. The Evaluation Committee will select the winning Tenderer after the conclusion of the negotiation sessions. The participants of tender will receive either selection or rejection letters.

**DEADLINE**

All bids must be delivered in sealed envelopes to the address below by the COB (**18.00) on 21 May 2024** and marked with the phrase: “**TENDER ASB/UKR/2024-08**”. Faxed/electronic/post bids will be rejected. Late bids will be rejected.

Mailbox “**FOR TENDERS**” on the ground floor

Arbeiter-Samariter-Bund (ASB), Ukraine

18 Tadeusha Kostyushka St., Lviv 79000, Ukraine

Please direct questions regarding the application process to the following e-mail address: [info@asb.org.ua](mailto:info@asb.org.ua). Please indicate the subject of the e-mail: “**Tender ASB/UKR/2024-08**”.The deadline for sending questions is **14 May 2024.**

**Повідомлення про закупівлю**

**Україна**

**Проект «Назад до школи»**

**(15.01.2024 – 15.11.2024)**

Будівництво захисної споруди для ліцею **/ ASB/UKR/2024-08**

«Спілка робочих самаритян Німеччини з.С.» (ASB) – це німецька неурядова організація. ASB має відокремлений підрозділ в Україні, який надає гуманітарну допомогу найбільш вразливим групам населення, що постраждали внаслідок конфлікту в Україні. У рамках проекту «Назад до школи» (15.01.2024 – 15.11.2024), який фінансується «Aktion Deutschland Hilft**»**, Відокремлений підрозділ ASB в Україні планує здійснити будівництво захисної споруди цивільного захисту (ПРУ) на території ліцею.

Спілка робочих самаритян Німеччини з.С. зараз приймає закриті конверти з тендерними пропозиціями від кандидатів, які відповідають критеріям, для:

**ОПИС КОНТРАКТУ**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Назва | Одиниці виміру | Кількість | Додаткова інформація |
| 1 | Нове будівництво захисної споруди цивільного захисту (ПРУ) | шт | 1 | Додатки 1-6 |

**Обов'язкові до заповнення:**

**Додаток 1** Заявка з тендерною пропозицією

**Додаток 3** Декларація для участника тендеру

**Додаток 4** Цінова пропозиція (всі витрати, включаючи податки)

**Додаток 5** Графік робіт

**Обов'язкові до ознайомлення:**

**Додаток 2** Проект будівництва

**Додаток 6** Зразок договору

Огляд об’єкту відбудеться 14.05.24 о 11-00 за адресою: Київська область, Бучанський район, с. Королівка, вул. Клубна, 2»

**Інша інформація:**

- Оплата здійснюється після узгодження сторонами обсягів та видів виконаних робіт протягом 10 банківських днів за фактом здачі та підписання актів виконаних робіт через 1 місяць.

- Замовник за погодженням з Виконавцем має право змінювати обсяги робіт залежно від фактичного фінансування витрат та/або виробничих потреб Замовника.

**Обов’язкова вимога до всіх робіт**:

* Страхування 3-х осіб;
* Страхування всіх працівників;
* Короткий термін будівельних робіт (90 днів);

**Обов’язкова вимога до всіх матеріалів**:

* сертифікати якості;
* упаковка повинна забезпечувати повну безпеку вантажу під час перевезення з урахуванням завантаження і розвантаження.

**Інструкція для учасників тендеру**

1. ASB залишає за собою право затребувати зразки для оцінки якості матеріалів;
2. ASB залишає за собою право збільшувати або зменшувати кількість одиниць предметів та/або предмету та/або роботи, що входить до замовлення;
3. ASB залишає за собою право замовляти товари або роботи у різних постачальників;
4. ASB залишає за собою право замовляти лише обрані товари або роботи;
5. постачальник повинен надати письмову гарантію, що матеріали відповідають вищевказаним характеристикам та стандартам якості;
6. Пропозиція повинна містити повний перелік документів по додатках, інакше заявка не розглядатиметься.
7. ASB залишає за собою право вирішити не підписувати договір та/або відмінити тендер без надання пояснень учасникам.

**Місце доставки та виконання робіт**

Київська область, Бучанський район, с. Королівка, вул. Клубна, 2»

**Дата доставки та виконнання робіт**

Термін: травень - серпень 2024

**Умови участі у тендері:**

Учасники тендеру повинні відповідати наступним критеріям:

1. володіти всіма необхідними юридичними дозволами чи ліцензіями для здійснення підприємницької діяльності у країні здійснення діяльності;
2. мати попередній досвід, знання та технічну експертизу для виконання замовлення;
3. надати фінансові та економічні гарантії виконання замовлення;
4. дотримуватись положень, викладених у декларації для кандидатів та учасників тендерів;
5. не підпадати під жоден із перерахованих нижче критеріїв виключення.

**Підстави для виключення з участі у торгах**

Кандидати чи учасники тендеру будуть виключені з участі у процедурі закупівлі, якщо:

1. вони банкрутують або закриваються, ведуть справи у судах, уклали угоду з кредиторами, призупинили підприємницьку діяльність, підлягають провадженню у цих справах або знаходяться у будь-якій аналогічній ситуації, що виникає внаслідок подібної процедури, передбаченої національним законодавством чи нормативними актами;
2. їх засудили за правопорушення, що стосується їхньої професійної поведінки,  
   рішенням, яке має силу *res judicata*;
3. вони винні у тяжких посадових порушеннях, що доведено у будь-який спосіб, який бенефіціар гранту може обґрунтувати;
4. вони не виконали зобов’язань щодо сплати внеску на соціальне страхування або сплати податків відповідно до законодавчих норм країни, в якій вони зареєстровані, або країни бенефіціара гранту, або країни, де договір має бути виконаний;
5. щодо них було прийняте судове рішення, яке має силу *res judicata*, за шахрайство, корупцію, причетність до злочинної організації або будь-яку іншу незаконну діяльність, що може завдати шкоди фінансовим інтересам ASB;
6. після іншої процедури закупівлі або процедури надання гранту, що фінансувалися ASB, вони були оголошені серйозними порушниками договору за невиконання своїх договірних зобов’язань.

Кандидати чи учасники тендеру повинні підтвердити, що вони не перебувають в одній із перелічених вище ситуацій.

**Винятки з укладення договорів**

Договори не можуть бути укладені з кандидатами або учасниками тендеру, які під час процедури закупівлі:

а) підлягають конфлікту інтересів;

б) винні у наданні недостовірної інформації або не наданні інформації, яка вимагається ASB як умова участі у договірній процедурі.

**Перелік документів, необхідних для участі у тендері**

**Увага**: *Усі порожні місця у формах повинні бути заповнені. Стирання та виправлення не дозволяються. Документи повинні бути належним чином підписані та затверджені печаткою уповноваженого представника компанії відповідно до вимог. Сторінки, які не потребують підпису, повинні бути засвідчені ініціалами та/або скріплені печаткою.*

***Для юридичних осіб****:*

1. заявка з тендерною пропозицією;
2. графік робіт;
3. декларація для кандидатів та учасників тендерів;
4. каталог цін;
5. копії сторінок Статуту організації – першої сторінки, сторінки з видами діяльності та сторінки про повноваження директора;
6. копії свідоцтва про державну реєстрацію (для зареєстрованих до 07.05.2011 року, якщо вони не отримали витяг) або витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців;
7. витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців, в якому зазначаються основні види діяльності. Дата формування витягу не повинна перевищувати 2 місяці до дати подання заявки;
8. довідка про відсутність заборгованості по податках, зборах, платежах, що контролюються державними фіскальними органами (якщо довідка від фіскальних органів не може бути подана до кінцевого терміну, вкажіть будь ласка, дату, коли вона може бути подана ASB);
9. довідка про відсутність провадження у справі про банкрутство. Дата формування довідки не повинна перевищувати 21 день до дати подання заявки;
10. витяг з реєстру платників податку на додану вартість або єдиного податку (за наявності);
11. ліцензії (якщо вид діяльності ліцензується);
12. довідки, що підтверджують досвід виконання подібних проектів.

***Для фізичних осіб-підприємців (ФОП)****:*

1. заявка з тендерною пропозицією;
2. графік робіт;
3. декларація для кандидатів та учасників тендерів;
4. каталог цін
5. копії свідоцтва про державну реєстрацію (для зареєстрованих до 07.05.2011 року, якщо вони не отримали витяг) або витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців;
6. витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців, в якому зазначаються основні види діяльності;
7. довідка про відсутність заборгованості по податках, зборах, платежах, що контролюються державними фіскальними органами (якщо довідка від фіскальних органів не може бути подана до кінцевого терміну, вкажіть будь ласка, дату, коли вона може бути подана ASB);
8. довідка про відсутність провадження у справі про банкрутство;
9. витяг з реєстру платників податку на додану вартість або єдиного податку (за наявності);
10. ліцензії (якщо вид діяльності ліцензується);
11. довідки, що підтверджують досвід виконання подібних проектів.

**Вимоги до подання**

a) усі тендерні пропозиції повинні бути доставлені у заклеєних конвертах;

б) тендерна пропозиція може бути подана українською і/або англійською мовою;

в) тендерна пропозиція ПОВИННА залишатися дійсною протягом 60 днів;

г) тендерні документи ОБОВ’ЯЗКОВО мають бути складені у тому порядку, як зазначено вище;

д) заявки повинні бути доставлені за наступною адресою:

Поштова скринька “**FOR TENDERS**” на першому поверсі

Спілка робітничих самаритян (ASB), Україна

м .Львів 79000, Україна

вул. Т.Костюшко 18

**ПРОЦЕДУРА**

Тендер буде проведений згідно з правилами закупівель Спілки робітничих самаритян Німеччини з.С., які можна отримати у Спілці робітничих самаритян Німеччини з.С. на Зюльцбурґштрасе 140, 50937, м. Кельн, Німеччина.

**КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ**:

**1.Адміністративне оцінювання (ранжування)**

- відповідність переліченим вимогам

- термін дії пропозиції

- прийнятий графік виконання робіт (додається)

- попередній досвід виконання аналогічної роботи

- експертиза

**2. Технічна оцінка (рейтинг)**

- Технічна оцінка (рентабельність і узгодженість ціни, ризики)

**Остаточна оцінка базуватиметься на:**

• Ціна 60%

• Досвід 30%

• Експертиза 10%

Експертиза повинна бути підтверджена органограмою організації та основного персоналу.

Досвід необхідно підтвердити переліком виконаних подібних робіт (адреса виконання робіт, дані контактної особи, рекомендаційні листи, тощо).

Необхідно надати перелік спеціального транспорту та обладнання, що знаходяться у власності чи оренді.

**Умови оплати: аванс 0% та щомісячна оплата за виконані роботи (рахунок та форми КВ2 та КВ3).**

Спілка робітничих самаритян Німеччини з.С. залишає за собою право відхиляти пропозиції, якщо вони не відповідають зазначеним вище вимогам.

Процедура торгів буде складатися з двох етапів. Під час першого етапу пропозиції оцінюються з огляду на дотримання формальних вимог та повноту, а другий етап - це технічна оцінка відповідно до критеріїв відбору, визначених Комітетом з оцінки тендерних пропозицій.

Переможець тендеру буде обраний ASB протягом 7 днів. Комітет з оцінки тендерних пропозицій обере переможця тендеру після завершення переговорних сесій. Учасники тендеру отримають листи про відбір або відмову.

**КІНЦЕВИЙ ТЕРМІН ПОДАННЯ ЗАЯВ**

Усі тендерні пропозиції повинні бути доставлені у заклеєних конвертах, позначених написом “**TENDER ASB/UKR/2024-08**”, до кінця робочого дня (18.00) **21 травня 2024 року** за вказаною нижче адресою. Тендерні пропозиції, надіслані факсом, електронною поштою та поштою будуть відхилені. Пропозиції, які надійдуть після дедлайну, будуть відхилені.

Поштова скринька “**FOR TENDERS**” на першому поверсі

Спілка робочих самаритян Німеччини

м .Львів 79000, Україна

вул. Т.Костюшко 18

Просимо надсилати запитання щодо процесу подання заявки на наступну електронну адресу: [info@asb.org.ua](mailto:info@asb.org.ua). В темі листа необхідно вказати: «**Тендер ASB/UKR/2024-08**».Останній день для надсилання запитань: 14 **травня 2024 року.**